

DIE LORELEI

(2. Fassung — 2nd version)

(Gedicht von Heine)

Nicht schleppend

mf

6 Ich weiß nicht, was soll's be-deu-ten, daß ich so

p

11 trau - rig, so trau - rig bin; ein

p dolce *sempre p e legato*

17 Mär - chen aus alten Zeiten, das kommt mir nicht aus dem Sinn. poco a poco

21 *riten.* *p con grazia* *rallentando*

*) „Anfang gar nicht traurig, sondern 'ich weiß nicht', zweifelhaft.“ (L-K, 149)

*) "The beginning not sad, rather uncertainly, 'I don't know'." (L-K, 149)

Ruhig

23 *p*
una corda
ped.

Ein wenig langsamer, sehr ruhig und gebunden

28 *poco ritard.*
dim.
sempre una corda

Luft ist kühl und es dun - - kelt, und ru - hig

34
ped.

fließt der Rhein;

39
ped.

Der Gip - - fel der Ber - - - - ge fun - kelt

43 *sempre legato*
46 *poco rinforz.*
ped.

*) Der dritte Ton der Melodie ist in Wirklichkeit um ein Achtel länger. Die reguläre Notation würde das Notenbild unnötig komplizieren, deshalb wurde die Schreibweise Liszts beibehalten.

*) The 3rd note of the melody is in fact a quaver longer. Precise notation would complicate the printed music unnecessarily, and so Liszt's irregular notation has been followed.

im A - bendson - nen - schein.

47

p

poco rinforz. espressivo

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

51

p

poco riten. - molto riten. a tempo

smorz.

dolcissimo

pp

Red. *sempre una corda* *Red.* *Red.* * *Red.* *

Die schön - ste Jungfrau sitzt dort o - - ben wun - der - bar, ihr

56

sempre dolciss.

Red. *Red.* * *Red.* * *Red.*

gold - nes Geschmeide blitzet, sie kämmt ihr goldnes Haar. Sie kämmt es mit goldnem

61

Poco a poco accelerando il tempo

sempre dolce

Red. *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.*

sempre una corda

Kamme, und singt ein Lied da - bei; das hat ei - ne wun - der - same ge -

66

cre -

Red. *Red.* * *Red.* *Red.* *Red.* *Red.*

wal - t'ge Me - lo - dei.
più accelerando

scen - do

string.
più cresc.

ff

Red. tre corde

Allegro molto

Den Schiffer im kleinen Schiffe er - greift es mit wildem

Weh;

er schaut nicht die Felsen - riffe, er schaut nur hinauf,

hinauf in die Höh'.

Ich glaube, die

cresc. ff

Red. p Red. Red.

hinauf in die Höh'.

Ich glaube, die

molto cresc. ff sempre ff

Red. Red. Red. Red. Red.

Wellen ver - schlingen am Ende Schiffer und Kahn;

sf rinforz.

Red. Red. Red. Red. Red.

*) „Vor dem Sturm das *d, cis*, sehr hervorheben.“ (L-K, 149)

*) "Before the storm the *d, c sharp* to be strongly emphasized." (L-K, 149)

160
91

dim. p

8

94

dim. pp ppp

8

lange Pause

und das hat mit ih - rem Singen die Lore - - lei ge - tan.

Tempo I

97

p

102

p dolce una corda

3

106

3

110

3

*) „...ganz einfach, nicht, wie wenn die Loreley eine Hexe gewesen wäre.“ (L-K, 149)

*) „...quite simply, not as if the Lorelei had been a witch.“ (L-K, 149)

114 *sempre legato*

sed. * *sed.* * *sed.* * *sed.* * *sed.* * *sed.* * *sed.*

118

sed. * *sed.* * *sed.* * *sed.*

122 *dolciss.*

pp * *sed.*

125 *tr.* *pp* *smorz.* *riten.*

pp * *smorz.*

126 *dolce* *perdendo*

sed. * *sed.* * *sed.* *

130 *ritenuto* *pp*

pp * *sed.* * *sed.* * *sed.* *